PROGRAMAZIOA

Portes ouvertes cours de basque adultes	Helduen euskara kurtsoen Ate idekitzeak
AEK BIARRITZ – 9 Rue Jules Ferry Tel : 05.59.22.30.32 **Du 14 au 18 septembre** **Du lundi au vendredi** **9:00-12:30** **15:30-19:00** ******* **Présente également à la fête Mintzalasai du Lac Marion** **Le dimanche 22/09, 10h > 13h00.**	**AEK BIARRITZ -** Jules Ferry karrika,9a Tfnoa: 05.59.22.30.32 **Irailaren 14etik 18ra** **Astelehenetik ostiralera** **9:00-12:30** **15:30-19:00** ******* **Present izanen** **Mintzalasai Marion lakuko bestan,** **09/22an, igandez, 10:00 >13:00**
AEK BAYONNE 22 rue Marengo Tel: 05.59.59.50.99 **Du lundi 7 au vendredi 18 septembre** **Lundis & mardis : 10:00>14:00** **Mercredis : 14:00>19:30** **Jeudis & vendredis : 16:00>19:30**	**AEK BAIONA** Marengo karrika, 22a Tfnoa: 05.59.59.50.99 **Irailaren 7tik 18ra** **Astelehen & asteartetan: 10:00>14:00** **Asteazkenetan: 14:00>19:30** **Ostegun eta ostiraletan: 16:00>19:30**
JAKINOLA 69 bd Alsace Lorraine Bayonne 05 54 81 02 40 contact@jakinola.eus **du 14 au18 septembre** **9:00>18:00**	**JAKINOLA** Alsace Lorraine bulebarra, 69a Baiona 05 54 81 02 40 contact@jakinola.eus **Irailaren 14etik 18ra** **9:00>18:00**
ANGELUKO IKASLEAK Centre culturel Tivoli - 27 rue d'Euskadi - 64600 Anglet info@angelukoikasleak.com **Samedi 12 septembre** **10:00>13:00**	**ANGELUKO IKASLEAK** MGKE zentroa - 27 Euskadi karrika, 27a- 64600 Angelu info@angelukoikasleak.com **irailaren 12an, larunbatarekin,** **10:00>13:00**
ELEALDI ELKARTEA - 64600 Anglet **Maryse Elissalde** https://www.euskal-ki.com/ 06 44 76 03 47 **Présente également à la fête Mintzalasai du Lac Marion** **le 27/09 10:30 >13:00.**	**ELEALDI** - 64600 Angelu **Maryse Elissalde** https://www.euskal-ki.com/ 06 44 76 03 47 **Present izanen** **Mintzalasai Marion lakuko bestan,** **09/27an, igandez, 10:30 >13:00**

Centre de loisirs bascophone	Aisialdi gunea euskaraz
UDA LEKU BIARRITZ 28 rue Larrepunte – 64200 Biarritz 06 86 73 84 08 biarritze.bilgunea@udaleku.eus	**UDA LEKU BIARRITZ** Larrepunte karrika, 2a – 64200 Biarritz 06 86 73 84 08 biarritze.bilgunea@udaleku.eus
UDA LEKU BAYONNE 2 rue Jeanne Peyre – 64100 Bayonne 05 59 55 01 25 baiona.bilgunea@udaleku.eus	**UDA LEKU BAIONA** Jeanne Peyre karrika, 2a– 64100 Baiona 05 59 55 01 25 baiona.bilgunea@udaleku.eus

LUNDI 21 SEPTEMBRE

Mise en mouvement

09:00>11:30 BAIONA – Complexe de la Floride

RENCONTRE ENTRE LES ECOLES DE BIARRITZ ET BAYONNE

#rencontre |Plus de 300 élèves de CP et CE1 des deux villes se rencontreront et s'initieront aux jeux basques qui leur seront proposées. Un seul vainqueur : l'euskara.

VILLE DE BIARRITZ / BIARRITZEKO HIRIA – VILLE DE BAYONNE / BAIONAKO HIRIA - GAIA

09:00>12:00 BIARRITZ - Skate Park & Atabal

JOURNEE D'INTEGRATION

#ateliers | Plongeon dans le grand bain du collège pour ces élèves bilingues de 6ème du collège FAL. Ils pourront profiter d'activités en basque pour mieux faire connaissance : skateboard, sophrologie musicale et txalaparta au programme

ATABAL – SKATE PARK - VILLE DE BIARRITZ / BIARRITZEKO HIRIA

14:00 >16:00 BIARRITZ – Lac Marion

DÉFIS BASQUES INTERSCOLAIRES

#initiation I Les classes bilingues de Biarritz pourront s'essayer aux différents jeux basques. Un joli temps d'échange pour parler et s'amuser en basque.

Activité ouverte aux classes bilingues du CP au CM2 de Biarritz.

GAIA - VILLE DE BIARRITZ / BIARRITZEKO HIRIA

18:30>20:00 BIARRITZ – Terrains de tennis d'Aguilera

INITIATION AU TENNIS

#découverte |

Une belle occasion de découvrir le tennis et d'échanger ses premières balles ! Une activité ludique pour parfaire ses premiers gestes du tennis, développer son adresse et partager un moment convivial sur le court.

BO OMNISPORT

IRAILAREN 21A, ASTELEHENA

Mugi hadi!

09:00>11:30 BAIONA – Floride kirol gunea

BIARRITZ ETA BAIONAKO ESKOLEN ARTEKO TOPAKETA

topaketa |300 ikasle baino gehiago, bi hirietako CP eta CE1 mailetakoak, elkartuko dira eta proposatuko zaizkien jarduera desberdinetan parte hartuko dute. Garaile bat: euskara.

BIARRITZEKO HIRIA - BAIONAKO HIRIA - GAIA

9:00>12:00 BIARRITZ - Skate Park & Atabal

INTEGRAZIO EGUNA

#tailerrak | Ikasturtea ongi hasteko eta ikastetxe berrian ongi integratzeko, Villa FAL kolegioko sail elebiduneko seigarrenek euskarazko jarduerak izango dituzte goiz oso batez: skatea, sofrologia musikala eta txalaparta programan izanen dute.

ATABAL – SKATE PARK - BIARRITZEKO HIRIA

14:00>16:00 BIARRITZ – Marion Aintzira

ESKOLEN ARTEKO HERRI JOKOAK

#iniziazio I Biarritzeko eskola elebidunek herri joko desberdinak entseatzen ahalko dituzte. Trukatze tarte polita euskaraz mintzatzeko eta jostatzeko.

Jarduera hau Biarritzeko klase elebidunetako CPtik CM2ra idekia da.

GAIA – BIARRITZEKO HIRIA

18:30>20:00 BIARRITZ – Aguilerako Tenis zelaiak

TENIS INIZIAZIOA

#deskubritze | Tenisaren ezagutzeko aukera ederra da, eta lehen pilotak elkarri jotzeko parada bikaina! Jarduera jostagarri bat da, tenisaren lehen keinuak hobetzeko, trebetasuna garatzeko eta zelaian une atsegin bat partekatzeko.

BO OMNISPORT

18:30>20:00 BAIONA – POLOKO MVC-a
ATELIER DE SOPHROLOGIE MUSICALE
#Détente I Découvrir la sophrologie en groupe accompagnée par la guitare et le chant : respirer, libérer ses tensions, écouter son corps et s'enrichir des partages du groupe.
MVC DU POLO – LASAITASUNEZ LORATUZ

18:30>20:00 BAIONA – MVC du Polo
SOFRO-MUSIKA TAILERRA
#Lasaitze I Taldean sofrologia deskubritzeko aukera, gitarraz eta kantuaz lagundurik: hatsa ariketak, tentsioak askatu, gorputzari entzumen berri bat eman eta taldeko partekatzeaz aberastu.
POLOKO MVC-a – LASAITASUNEZ LORATUZ

18:30 >20:30 BIARRITZ – Aquarium
APERO-RENCONTRE SPECIAL ELUS "CAP SUR L'EUSKARA ! COMPRENDRE, PORTER, PRATIQUER
#initiation I Parce que les élus sont les premiers ambassadeurs des politiques publiques, cette rencontre conviviale propose une sensibilisation aux enjeux de la langue basque, une présentation de la feuille de route municipale et une initiation pour accueillir, échanger et commander en euskara.
VILLE DE BIARRITZ / BIARRITZEKO HIRIA - AQUARIUM DE BIARRITZ

18:30 >20:30 BIARRITZ – Akuarioa
EUSKARARA! APERITIFA-TOPAKETA : ULERTU, SUSTATU, PRAKTIKATU (HAUTETSIENDAKO)
iniziazioa I Herriko kontseilariak politika publikoen lehen enbaxadoreak direnez, topaketa atsegin honek euskarari loturiko erronken inguruko sentsibilizazioa, hiriko bide-orriaren aurkezpena eta euskaraz harrera egin, trukatu eta eskatzeko iniziazio bat proposatzen ditu.

BIARRITZEKO HIRIA - BIARRITZEKO AKUARIOA

18:30 >20:30 BIARRITZ – AEK (9 rue Jules Ferry)
INITIATION A L'EUSKARA A DESTINATION DES PARENTS
#initiation I En deux heures d'initiation, découvrez des clés simples pour intégrer l'euskara dans vos échanges quotidien avec vos enfants. Une initiation conviviale, pratique et ludique.
AEK BIARRITZ

18:30 >20:30 BIARRITZ – AEK (9 rue Jules Ferry)
BURASOEI ZUZENDURIKO EUSKARA INIZIAZIOA
iniziazioa I
Bi orduko hastapen-saio honetan, egunerokoan zure seme-alabekin dituzun elkarrizketetan euskara txertatzeko gako errazak ezagutuko dituzu. Hastapen atsegin, praktiko eta ludikoa.
BIARRITZEKO AEK

MARDI 22 SEPTEMBRE
Temps de réflexion

09:00>12:00 BIARRITZ – Mairie
UNE COMMUNICATION BILINGUE, POURQUOI ET COMMENT ?
#formation I Comprendre les enjeux d'une communication bilingue et mieux appréhender les principes, les méthodes et les techniques permettant d'intégrer

IRAILAREN 22A, ASTEARTEA
Hausnarketarako tarteak

09:00>12:00 BIARRITZ – Herriko Etxea
KOMUNIKAZIO ELEBIDUNA, ZERGATIK, NOLA?
#formakunta I
Komunikazio elebidunaren erronkak ulertu eta euskarazko komunikazioa idatzizko euskarrietan txertatzeko oinarriak, metodoak eta teknikak hobeto ezagutzea.

l'euskara dans les supports de communication écrits.
Cette formation s'adresse à toute personne amenée à concevoir des supports de communication et propose des méthodes concrètes pour adapter ses pratiques, valoriser la diversité linguistique et développer une communication accessible en français et en euskara.
PLAZARA – VILLE DE BIARRITZ / BIARRITZEKO HIRIA

18:00>20:00 BAIONA – Cidrerie Kupela
ATELIER TORTILLA
#atelier I Un atelier convivial pour découvrir et préparer la tortilla pas à pas. Les participants apprendront les gestes de base, du choix des ingrédients à la cuisson, dans un cadre splendide, propice au partage et à la bonne humeur.
KUPELA

18:30>20:00 BIARRITZ– Les jardins de la Médiathèque
EIDER RODRIGUEZ & ANARI
#atelier I
En mêlant contes et chansons, Eider Rodriguez et Anari renouent avec la force de la tradition orale, en proposant une nouvelle passerelle entre le récit et la musique.
MEDIATHEQUE DE BIARRITZ / BIARRITZEKO MEDIATEKA

20:30 > 22 :00 BIARRITZ - Cinéma LE ROYAL
FILM-DOCUMENTAIRE RUNA SIMI
#documentaire I Fernando, un jeune activiste et acteur de doublage de Cuzco (Pérou), tente de sauver sa langue indigène de l'extinction. Son rêve : convaincre Walt Disney de lui permettre de doubler Le Roi Lion en quechua, la langue des Incas. Ce voyage l'invitera à repenser son rôle de père en même temps que celui d'activiste auprès de son fils, véritable compagnon d'aventure. Lauréat du prix du public documentaire du festival Biarritz Amérique Latine de 2025. Suivi d'une table ronde sur le thème : les documentaires, outil de transmission et de

Prestakuntza hau komunikazio-euskarriak sortu behar dituzten pertsona guztiei zuzendua da. Praktikak egokitzeko, hizkuntza-aniztasuna balioesteko eta frantsesez zein euskaraz komunikazio irisgarri eta eraginkorra garatzeko metodo zehatzak eskaintzen ditu.

PLAZARA – BIARRITZEKO HIRIA

18:00>20:00 BAIONA – Kupela sagardotegia
TORTILLA TAILERRA
#tailerra | Tortilla pausoz pauso prestatzeko eta ezagutzeko tailer atsegina. Parte-hartzaileek oinarrizko jestuak ikasiko dituzte, osagaien hautaketatik hasi eta egosketa arte, ingurune eder batean, partekatzea eta giro ona sustatuz.
KUPELA

18:30>20:00 BIARRITZ – MEDIATEKAKO Baratzeak
EIDER RODRIGUEZ & ANARI
#tailerra |
Ipuinak eta kantuak uztartuz, Eider Rodriguezek eta Anarik ahozko tradizioaren indarra berreskuratzen dute, narrazioaren eta musikaren arteko bide berri bat proposatuz.
BIARRITZEKO MEDIATEKA

20:30 > 22:00 BIARRITZ - LE ROYAL zinegela
RUNA SIMI FILM-DOKUMENTALA
#dokumentala I Fernando, Cuscoko (Peru) aktibista eta bikoizketa-aktore gazte bat, bere hizkuntza indigena desagertzetik salbatzen saiatzen da. Bere ametsa da Walt Disney konbentzitzea, Errege Lehoia filmaren bikoizketa kitxueraz egiteko baimena eman diezaion, inken hizkuntzan.
Bidaia horrek bere semearekin duen harremana berriz pentsatzera eramanen du, aita gisa duen rola eta aktibista gisa duen engaiamendua uztartuz. 2025eko Biarritz Amérique Latine zinema jaialdiko documental atalko publikoaren sariaren irabazlea. Ondotik, mahain inguru bat

réflexion sur la situation et le devenir des langues

LE ROYAL – FESTIVAL LATINO – PLAZARA - BIHAR

MERCREDI 23 SEPTEMBRE

Journée des enfants

10:00 >11 :00 BAYONNE – Canopia

VISITE DE CANOPIA

#visite | Changez votre regard sur les déchets et visitez Canopia ! Situé à Bayonne, Canopia est un site de valorisation des déchets géré par le syndicat mixte Bil Ta Garbi. Sur plus de 7 hectares, le site traite les déchets ménagers recyclables, les déchets organiques ainsi que les cartons provenant des déchèteries. Les visiteurs peuvent découvrir les différentes étapes du tri, du traitement et de la valorisation des déchets, au cœur des installations industrielles.
Une occasion de porter un autre regard sur vos déchets !
BIL TA GARBI

10:00>12:00 BAYONNE - Atalante

ATELIER DOUBLAGE

#cinéma | Durant cet atelier, vous apprendrez à réaliser des doublages de film. Peut-être deviendrez-vous la voix mythique du prochain grand succès cinématographique ! A partir de 8-ans
ATALANTE

10:30>11:30 BAYONNE Médiathèque centre-ville

SPECTACLE DU CLOWN PONTX – BISITARI

#spectacle
Pontx est un clown espiègle, curieux et ironique. Son énergie débordante l'emmène d'un endroit à l'autre et lui fait vivre toutes sortes de situations. Quoi de

izango da gai honen inguruan: Dokumentalak, hizkuntzen egoerari eta etorkizunari buruzko transmisio eta hausnarketarako tresna.
LE ROYAL –LATINO JAIALDIA – PLAZARA - BIHAR

IRAILAREN 23A, ASTEAZKENA

Haurren eguna

10:00 >11 :00 BAIONA – Canopia

CANOPIAKO BISITA

#bisita | Aldatu hondakinekin duzun ikuspegia eta bisitatu Canopia! Baionan kokatua, Canopia Bil Ta Garbi sindikatuak kudeatzen duen hondakinen balorizazio gunea da. 7 hektarea baino gehiagotan, etxeko hondakin birziklagarriak, hondakin organikoak eta garbiguneetatik datozen kartoiak tratatzen dira. Bisitariek hondakinen sailkapena, tratamendua eta balorizazioa ezagutzeko aukera dute, instalazio industrialen bidez.
Zure hondakinei beste begirada batez so egiteko aukera!
BIL TA GARBI

10:00>12:00 BAIONA - Atalante

BIKOIZKETA TAILERRA

#zinema | Tailer honetan, film bikoizketak egiten ikasiko duzu. Agian hurrengo zinemaren arrakasta handiaren ahots mitiko bilakatuko zira!
8 urtetik goiti
ATALANTE

10:30>11:30 BAIONA Hiri barneko mediateka

PONTX PAILAZOA – BISITARI

ikusgarria
Pontx pailazo bihurri, kurioso eta ironikoa da. Bere bizitasunak alde batetik bestera mugiarazten dute eta edozein egoeratan murgiltzen da. Lagunekin elkartu eta ongi pasatzea baino gauza hobeagorik ba al

mieux que de retrouver ses amis pour passer un bon moment ?
Pontx vient rendre visite à ses amis. Avec son nez rouge, la musique, le chant, l'humour, la magie et les bêtises ne sont jamais bien loin ! Dans ce spectacle participatif, les spectateurs auront l'occasion de partager un moment convivial et plein de surprises avec Pontx. Que tous ceux qui le souhaitent viennent le rencontrer… et surtout, Horkonpontx !
PONTX – MEDIATHEQUE CENTRE-VILLE DE BAYONNE / BAIONAKO HIRI BARNEKO MEDIATEKA

dago? Pontx bisitan etorriko da lagunengana. Sudur gorriarekin ez dira musika, kantua, umorea, magia eta bihurrikeriak inoiz falta. Ikuskizun parte hartzaile horretan ikusleek Pontxekin momentu atsegin bat gozatzeko aukera izango dute. Nahi duena etor dadila eta besteak Horkonpontx!
PONTX – BAIONAKO HIRI BARNEKO MEDIATEKA

14:00>15:00 Bayonne - Atalante

DESSINS ANIMES MUSKUILU ET PUAH!

#projection | Muskuilu (26min)

Nora, neuf ans, vient rejoindre sa mère installée depuis peu sur l'île de Benac'h, où elle a trouvé un emploi de serveuse dans un restaurant. Tout juste arrivée, Nora découvre que sur l'île tout le monde se connaît et qu'ils font tous de la voile. Et ça, ça l'attire ! Sauf que sa mère n'a pas les moyens de l'inscrire au club de voile… Nora va remuer ciel et terre pour vivre sa nouvelle passion malgré les difficultés qu'elle rencontrera sur son chemin.

Puah ! Les bisous sur la bouche, c'est dégoûtant! En plus, ça se voit de loin: quand quelqu'un veut faire un bisou, ses lèvres scintillent en rose fluo. Et le petit Xan, comme les autres enfants de la colonie de vacances, se moque des amoureux. Mais ce qu'il n'a dit à aucun de ses copains, c'est que sa bouche, elle aussi, s'est mise à briller de mille feux, et qu'en réalité, les bisous, il a très envie d'essayer…
Entrée 5€
ATALANTE

14:00>15:00 BAIONA - Atalante

MUSKUILU ETA PUAH! MARRAZKI BIZIDUNAK

#proiekzioa | **Muskuilu (26 min)**

Nora, bederatzi urteko neska, Benac'h uhartean berriki kokatu den bere amarengana joanen da. Amak zerbitzari lana aurkitu du jatetxe batean. Iritsi bezain laster, Nora ohartzen da uhartean denek elkar ezagutzen dutela eta denek bela egiten dutela. Eta horrek izugarri erakartzen du! Baina amak ez du dirurik Nora bela-klubean izena emateko… Orduan, Norak zerua eta lurra astinduko ditu bere pasio berria bizitzeko, bidean aurkituko dituen zailtasunak zailtasun.

Puah! Ahoan musu ematea nazkagarria da! Gainera, urrutitik ere ikusten da: norbaitek musu eman nahi duenean, ezpainak arrosa fluoreszentez distiratzen hasten zaizkio. Xan txikia, udalekuetako beste haur guztiak bezala, maiteminduez trufatzen da. Baina bere lagunetako inori esan ez diona da bere ahoa ere mila argiz distiratzen hasi zaiola eta, egia erran, musuak probatzeko gogo handia duela…
Sartzea 5€
ATALANTE

15:00>16:00 BIARRITZ - Médiathèque

SPECTACLE ARRAINAK BIHOTZEAN

#spectacle |

15:00>16:00 BIARRITZ - Mediateka

ARRAINAK BIHOTZEAN

#ikusgarria |

Marti se lance dans une aventure sous-marine pour retrouver son père. Au fil de son voyage, il apprend le langage des poissons et des peurs, découvrant le courage et l'importance d'affronter ses propres craintes. A partir de 3 ans
MEDIATHEQUE DE BIARRITZ / BIARRITZEKO MEDIATEKA - MAR MAR TEATROA

16:00 BIARRITZ - Médiathèque
GOUTER
#buffet | Friandises et boissons seront offertes aux participants pour se remettre de leurs émotions de cette belle après-midi en perspective.
VILLE DE BIARRITZ / BIARRITZEKO HIRIA

16:30 BIARRITZ - Médiathèque
LECTURE DE CONTE
#lecture | Des histoires venues des profondeurs de la mer vont s'ouvrir à vous… Venez plonger dans le monde des poissons et de l'océan !
MEDIATHEQUE DE BIARRITZ / BIARRITZEKO MEDIATEKA

18:15>19:00 BAYONNE – Médiathèque de Sainte-Croix
ATELIER DE LECTURE EN BASQUE POUR LES NON BASCOPHONES
#atelier | Cet atelier de lecture est ouvert à toutes celles et ceux qui souhaitent faire leurs premiers pas dans la langue basque. Venez découvrir des textes en basque, vous familiariser avec ses sonorités et partager un moment convivial autour de la lecture. Aucun prérequis n'est nécessaire : la curiosité et l'envie de découvrir suffisent !
ELEALDI

Martik itsas hondoan abentura berezi bati ekingo dio, aita aurkitzeko. Bidean, arrainen eta beldurren hizkuntza ikasiko du, ausardiaren eta norbere beldurrei aurre egitearen garrantzia deskubrituz. 3 urtetik goiti
BIARRITZEKO MEDIATEKA - MAR MAR TEATROA

16:00 BIARRITZ - Mediateka
KRAKADA
#buffet | Goxokiak eta edariak eskainiko zaizkie parte hartzaileei, arratsalde eder honen borobiltzeko .
BIARRITZEKO HIRIA

16:30 BIARRITZ - Médiathèque
IPUIN IRAKURKETA
#Irakurketa | Itsasoaren istorioak zabalduko dira… Zatoz arrainen eta ozeanoaren munduan murgiltzera!
MEDIATHEQUE DE BIARRITZ / BIARRITZEKO MEDIATEKA

18:15>19:00 BAIONA – – Santa Gurutzeko Mediateka
IRAKURKETA TAILERRA EUSKALDUNAK EZ DIRENENTZAT
Tailerra | Irakurketa tailer hau euskarara hurbildu nahi dutenentzat da. Euskarazko testuak deskubritu, hizkuntzaren doinuekin ohitu eta irakurketa une goxo bat partekatzeko aukera izanen duzue. Ez da aitzinetiko jakintzarik behar: jakin-mina eta ikasteko gogoa aski dira.
ELEALDI

18:30>19:00 BAYONNE – Biltxoko

EUSKARAREN GARAIA DA - REUNION PUBLIQUE

#euskara | La survie de la langue basque en question dans cette réunion publique préparant la grande manifestation en faveur de la langue basque du 21 novembre prochain.

EUSKAL KONFEDERAZIOA

18:30 >20:30 BIARRITZ – AEK (9 rue Jules Ferry)

INITIATION A L'EUSKARA A DESTINATION DES PARENTS

#initiation I

En deux heures d'initiation, découvrez des clés simples pour intégrer l'euskara dans vos échanges quotidien avec vos enfants. Une initiation conviviale, pratique et ludique.

AEK BIARRITZ

20:00>21:00 BAYONNE – Biltxoko

ONE MAN SHOW DE TXIKI & APERITIF

24 ans d'humour à travers le Pays Basque !
Entre 25 et 75 ans ? Venez consulter Txiki et prenez rendez-vous pour une dose de rire !
Vous avez mal ? Nous allons vous soigner par le rire.
Vous êtes fatigué ? Asseyez-vous, la climatisation est prévue.
Vous perdez la vue ? Pas d'inquiétude : il y a plus à écouter qu'à voir.
Vous avez sommeil ? Dormez, la couverture est offerte.
Des problèmes aux toilettes ? Le papier est à notre charge.
Des problèmes de mémoire ? Nous nous rappellerons ensemble de vos jeunes années.
50 minutes, 50 rires !

JEUDI 24 SEPTEMBRE

Place au plaisir

18:30>19:00 BAYONNE – Biltxoko

EUSKARAREN GARAIA DA - BILKURA PUBLIKOA

#euskara | Azaroaren 21ean egingo den euskararen aldeko manifestazio handia prestatzen ari den bilkura publiko honetan, euskararen biziraupena eta etorkizuna aipatuko dira.

EUSKAL KONFEDERAZIOA

18:30 >20:30 BIARRITZ – AEK (9 rue Jules Ferry)

BURASOEI ZUZENDURIKO EUSKARA INIZIAZIOA

iniziazioa I

Bi orduko hastapen-saio honetan, egunerokoan zure seme-alabekin dituzun elkarrizketetan euskara txertatzeko gako errazak ezagutuko dituzu. Hastapen atsegin, praktiko eta ludikoa.

BIARRITZEKO AEK

20:00>21:00 BAIONA – Biltxoko

TXIKIREN UMOREZKO BAKARRIZKETA & APERITIFA

24 urtez Euskal Herrian umorea egiten!
25 eta 75 urte bitartean? Zatoz Txikiren umore-kontsultara eta eskatu zita!
Mina baduzu, barrezka kenduko dugu.
Nekaturi bazira, jarri eta aire girotua izango duzu. Bista galtzen ari bazira, lasai: entzuteko ikusteko baino gehiago bada.
Logura baduzu, lo egin, estalkia urririk.
Komuneko arazoak badituzu, papera eskainia.
Memoria arazoak badituzu, zure gaztetasun urteak gogoratuko ditugu.
50 minututan, 50 irri!

IRAILAREN 24A, OSTEGUNA

Plazera hartu

09:30 &10:30 BIARRITZ – Salle Victor Duruy
SPECTACLE FLA FLA FLA
#spectacle | Une pièce chorégraphique poétique qui mêle danse, corps et objets. À travers des éléments simples (balles, récipient, ruban…), une danseuse explore le mouvement, les sons et l'espace, créant un univers sensible où chaque geste révèle de nouvelles possibilités.
DANTZALAI

13:30>16:30 BIARRITZ – Uda Leku
ATELIER DE LECTURE EXPRESSIVE
#formation professionnelle |
Réservé aux animateurs de centres de loisirs bascophones. Apprendre à donner vie aux contes grâce à une lecture théâtralisée, pour captiver les enfants.
UDA LEKU – HARIA

14::00 &15:10 BIARRITZ – Médiathèque
SPECTACLE IZARREN HAUTSA
#spectacle | A partir du CP.
Izarren hautsa est un spectacle musical et poétique de Maialen Alfaro et Philippe Albor, hommage à Mikel Laboa. Entre chants basques, récits et univers visuel sensible, il invite petits et grands à un voyage onirique au cœur de la culture basque.
MAIALEN ALFARO & FILIPE ALBOR

AFTER WORK EN BASQUE 18:30>20:00
BAIONA
Salarié·e, entrepreneur·e, indépendant·e ou simplement curieux·se… nous vous attendons à l'Atalante !
L'objectif : renforcer le réseau, faciliter les relations professionnelles et partager des projets, afin de dynamiser l'économie locale en basque.
Venez échanger, discuter et faire vivre la langue basque au quotidien !
EUSKO – BAI EUSKARARI

09:30 &10:30 BIARRITZ Victor Duruy gela
FLAFLAFLA
#ikusgarria | Dantza, gorputza eta objektuak uztartzen dituen pieza koreografiko poetikoa da. Dantzari batek eta objektu sinple batzuek (pilotak, ontzia, eskotxa…) mugimenduaren, soinuaren eta espazioaren bidez aukera berriak sortzen dituzte, gorputzaren eta sentsazioen esplorazioan murgilduz.
DANTZALAI

13:30>16:30 BIARRITZ – Uda Leku
IRAKURKETA ADIERAZKORRERAKO TAILERRA
#formakuntza profesionala | Aisialdi zentroetako animatzaile euskaldunentzat. Ipuinei bizia ematen ikasteko tailerra, irakurketa antzeztuaren bidez, haurren arreta eta interesa pizteko.

UDA LEKU - HARIA

14:00 &15:10 BIARRITZ Mediateka
IZARREN HAUTSA
#ikusgarria | CP-tik goiti. Izarren hautsa Maialen Alfaro eta Felipe Alborren ikuskizun musikal eta poetikoa da, Mikel Laboari egindako omenaldia. Kantu, kontakizun eta irudi unibertso sentikorraren bidez, haur eta helduak euskal kulturaren bihotzera eramaten ditu bidaia ameslari batean.
MAIALEN ALFARO & FILIPE ALBOR

AFTER WORK EUSKARAZ 18:30>20:00 BAIONA
Langile, enpresaburu, nor bere kontu zein kurios… zuen beha gaude Atalante ostatuan!
Sarea indartzea, lan-harremanak erraztea eta egitasmoak partekatzea da helburua, tokiko ekonomia euskaraz pizteko. Zatozte berriketan egitera eta euskara egunerokoan biziaraztera!
EUSKO – BAI EUSKARARI

18:30>21:00 BIARRITZ Bistrot zingué
ATELIERS COCKTAILS & PINTXO
#gastronomie | Langue et plaisir sont intimement liés. 4 ateliers seront proposés :
- Atelier cocktails
- Atelier croquettes façon « Mirelen ».
- Atelier cheesecake
- Atelier Pintxos

Des recettes à faire et refaire chez soi, pour le plus grand plaisir de vos papilles.
Max : 12 pers/ atelier
GOSATU– JULEN BELLAN – MIRELEN – ENEKO GALE ZAMPONI

18:30>20:00 BAYONNE 26 Rue Arnaud Détroyat
ESCALADE
Une initiation à l'escalade en salle pour découvrir les bases de cette pratique sportive : apprendre à grimper en toute sécurité, se familiariser avec les prises, les mouvements et les techniques essentielles. Une activité ludique qui développe la confiance en soi, l'équilibre et la concentration.
#initiation I
THE ROOF

VENDREDI 25 SEPTEMBRE
Culture & Débat

10:00 >11:00 BIARRITZ - Ohakoa
BÉBÉS LECTEURS
#lecture | Véro viendra offrir une lecture de conte au sein e la crèche immersive Ohakoa, pour le plus grand plaisir des enfants. Pour les 0-3 ans.
OHAKOA

18:30>21:00 BAYONNE Musée Bonnat-Helleu
VISITE GUIDEE DU MUSEE BONNAT-HELLEU
#visite I Plongez-vous dans l'univers incroyable du musée Bonnat-Helleu à Bayonne à travers une visite guidée un peu particulière, portée par le regard de l'artiste Zigor, une façon atypique de découvrir ou

18:30>21:00 BIARRITZ Bistrot zingué
SUKALDARITZA TAILERRAK
#gastronomia | Mihia, hizkuntza ta plazera lotuko dituzten 4 tailer proposatuko dira:
-Koktel tailerra
- Kroketa tailerra ''Mirelen'' erara
- Cheesecake tailerra
- Pintxo tailerra

Etxean berriz egiteko errezeta errex baina onak.
Max: 12 perts/tailer.
GOSATU – JULEN BELLAN – MIRELEN – ENEKO GALE ZAMPONI

18:30>20:00 BAIONA –Arnaud Détroyat karrika, 26
ESKALADA
Aretoan eskaladaren hastapena, kirol honen oinarriak ezagutzeko: segurtasunez igotzen ikastea, heldulekuak, mugimenduak eta oinarrizko teknikak deskubritzea. Norberarenganako konfiantza, oreka eta kontzentrazioa lantzen dituen jarduera ludikoa.
#Iniziazioa |
THE ROOF

IRAILAREN 25A, OSTIRALA
Kultura & Eztabaida

10:00>11:00 BIARRITZ Ohakoa
NINI IRAKURZALEAK
#irakurketa | Vero Ohakoara jinen da ipuin irakurketa baten eskaintzera, haurren plazer handiarendako. 0-3 urtekoentzat.
OHAKOA

18:30>21:00 BAIONA Bonnat-Helleu museoa
BONNAT-HELLEU MUSEOKO BISITA GIDATUA
#bisita I Murgil zaitez Baionako Bonnat-Helleu museoko unibertso harrigarrian, Zigor artistaren begiradak gidatutako bisita berezi baten bidez — leku honetako maisulanak aurkitzeko edo berriz deskubritzeko modu atipiko bat. Gehienez 25 pertsona

redécouvrir les chefs-d'œuvre du lieu. Maximum 25 personnes
VILLE DE BAYONNE / BAIONAKO HIRIA – ZIGOR – MUSEE BONNAT HELLEU

SAMEDI 26 SEPTEMBRE

Découvertes

09:30>10:30 BIARRITZ AEK
ATELIER BRUNCH EN FAMILLE
#atelier I Découvrez des idées de recettes et de préparations pour un brunch gourmand et convivial. Un moment de partage en famille autour de la cuisine et des saveurs à vivre en euskara, dans une ambiance détendue.
APETITU ON

10:00>11:00 BIARRITZ Médiathèque
PRATIQUE DE L'EUSKARA
#atelier
Puisqu'il est indispensable de pratiquer une langue pour l'apprendre, venez participer à l'atelier de conversation organisé par Mintzalasai et la Médiathèque. À l'occasion du festival Mintzalasai, la première séance aura lieu le 26 septembre. Ensuite, nous nous retrouverons chaque dernier samedi du mois, de 11 h à 12 h. Cet atelier sera un espace d'échange et de discussion autour de thèmes variés. MEDIATHEQUE DE BIARRITZ / BIARRITZEKO MEDIATEKA

10:00>12:30 BAYONNE Musée Bonnat
VISITE GUIDEE DU MUSEE BONNAT AVEC TRADUCTION SIMULTANEE
#visite I Plongez-vous dans l'univers incroyable du musée Bonnat-Helleu à Bayonne à travers une visite guidée un peu particulière, portée par le regard de l'artiste Zigor, une façon atypique de découvrir ou redécouvrir les chefs-d'œuvre du lieu. Maximum 25 personnes
VILLE DE BAYONNE / BAIONAKO HIRIA – ZIGOR – MUSEE BONNAT HELLEU

BAIONAKO HIRIA – ZIGOR - BONNAT HELLEU MUSEOA

IRAILAREN 26A, LARUNBATA

Deskubritzeak

09:30>10:30 BIARRITZ AEK
BRUNTX TAILERRA FAMILIAN
#tailerra | Bruntx goxo bat prestatzen ikasi, errezeta eta ideia berriak ezagutuz. Sukaldaritzaren inguruan familian partekatzeko, trukatzeko eta giro onean gozatzeko euskarazko hitzordu atsegina.
APETITU ON

10:00>11:00 BIARRITZ Mediateka
MINTZA PRAKTIKA KLUBA
#tailerra
Hizkuntza baten ikasteko hura erabiltzea beharrezkoa baita, zato Mintzalasai eta mediatekak antolatutako mintza-praktikara. Mintza lasai festibala kari hasiko da irailaren 26an eta hilabetero, hilabeteko azken larunbat guziz segituko dugu elkartzen goizeko 11etatik 12tara. Gai ezberdinei buruzko eztabaida gunea izanen da.
BIARRITZEKO MEDIATEKA

10:00>12:30 BAIONA Bonnat Museoa
BONNAT MUSEOKO BISITA GIDATUA BAT BATEKO ITZULPENAREKIN
#bisita I Murgil zaitez Baionako Bonnat-Helleu museoko unibertso harrigarrian, Zigor artistaren begiradak gidatutako bisita berezi baten bidez — leku honetako maisulanak aurkitzeko edo berriz deskubritzeko modu atipiko bat. Gehienez 25 pertsona
BAIONAKO HIRIA – ZIGOR - BONNAT HELLEU MUSEOA

10:45>12:15 BIARRITZ Médiathèque
BALADE COMMENTEE EN PETIT TRAIN DU FRONT DE MER
#visite
Au cours de la promenade en petit train du phare jusqu'au vieux port, nous découvrirons la grande et la petite histoire de Biarritz.
Nous évoquerons les grottes préhistoriques du phare, les surfeurs sur les plages, les chasseurs de baleines du vieux port ainsi que le monde de l'aristocratie... Mais aussi différentes épaves qui se sont échouées sur la côte !
IBAN REGNIER – LE PETIT TRAIN BIARRITZ

11:00>12:15 BIARRITZ Médiathèque
FILOTXIKI
#atelier I
MEDIATHEQUE DE BIARRITZ / BIARRITZEKO MEDIATEKA – XABI CASTORENE

12:15>13:30 BIARRITZ jardins de la médiathèque
BRUNCH PARTAGE
#brunch I C'est le moment de déguster le fruit de notre travail ! A vos papilles !
APETITU ON

16:30 ANGLET Quintaou plaza
CAVALCADE D'ANGLET
#cavalcade I Restauration sur place
ANGELUARRAK – VILLE D'ANGLET / ANGELUKO HIRIA

10:45>12:15 BIARRITZ Mediateka
ITSAS BAZTERREKO IBILALDI KOMENTATUA TREN TXIKIZ
#bisita
Tren txikiarekin, itsasargitik Portu Zaharreraino, Miarritzeko historia handia eta txikia ezagutuko ditugu.
Itsasargiko historiaurreko leizeak, hondartzetako surflariak, Portu Zaharreko balea-ehiztariak eta aristokraziaren mundua aipatuko ditugu… Baita kostaldean hondoratu edo lehorreratu diren ontzi-uhinen istorioa ere!
IBAN REGNIER – LE PETIT TRAIN BIARRITZ

11:00>12:15 BIARRITZ Mediateka
FILOTXIKI
#tailerra I
BIARRITZEKO MEDIATEKA – XABI CASTORENE

12:15>13:30 BIARRITZ Mediatekako baratzea
BRUNTX PARTEKATUA
#bruntx I Egitetik jatera, orain lanaren fruituen dastatzeko tenorea heldu da!
APETITU ON

16:30 ANGLET Quintaou plaza
ANGELUKO KABALKADA
#kabalkada I Jatekoa bertan
ANGELUARRAK – ANGELUKO HIRIA

DIMANCHE 27 SEPTEMBRE

Grande fête de l'euskara

8:00>20:00 BIARRITZ Lac Marion.

L'EUSKARA EN FAMILLE ET ENTRE AMIS

#ensemble | Une journée populaire et intergénérationnelle dans un cadre naturel magnifique. On y pratique, apprend, entend et partage l'euskara, naturellement.

7 :30-10 :15 Montage | En basque et dans la bonne humeur

10:30 Ouverture des portes | Village des assos– Espace enfants – Restauration

10:30 - 13:00 Village des assos

10:30 Lecture musicale Kiribil | 4-100 ans

11:00 : Balade culturelle en famille | Kiki, Jose & Sebas, Haria

12:00 : Défilé des joalduns (adultes & enfants) | Basusarriko ttipiak + lurraren hotsa joalduna

12:00 : Apéritif officiel

12:15: Chants Basques I Arroka

12:45 : Nat eta Watson en concert

13:00 < 15:00 : Ateliers | Txalaparta, joaldun, escalade

14:30 : Lecture musicale Kiribil | 0-4 ans

14:30 : Lecture musicale Kiribil | 4-100 ans

15:00 : Oihaneko pianoa | Patrick Larralde & Stéphane Etxegarai | 0<99 ans

16:00 : Spectacle de danse IOI | Compagnie Haatik

17:00 : Concours de Banako (- et + de 15 ans)

IRAILAREN 27A, IGANDEA

Besta familian & lagun artean

8:00>20:00 BIARRITZ Marion aintzira

EUSKARA FAMILIAN ETA LAGUNEKIN

#elgarrekin | Marion aintzirako gune zoragarrian, euskaraz mintzatzeko, elkartzeko, trukatzeko, plazer hartzeko eta aldarrikatzeko eguna.

7:30-10:15 : Muntaketa | Giro onean, euskaraz lanean

10:30 Ateen idekitzea | Elkarteen herrixka – Haurren xokoa – Janaria

10:30- 13:00 Elkarteen herrixka

10:30 Irakurketa musikatua Kiribil | 4-100 urte

11:00 : Ibilaldi kulturala familian I Kiki, Jose & Sebas, Haria

12:00: Joaldunen desfilea (heldu & txiki) I Basusarriko ttipiak + lurraren hotsa joalduna

12:00: Aperitifa ofiziala

12:15: Kantalasai I Arroka

12:45 : Nat eta Watson

13:00<15:00 : Tailerrak I Txalaparta, joaldun, eskalada

14:00: Irakurketa musikatua Kiribil I 0-4 urte

14:30: Irakurketa musikatua Kiribil I 4-100 urte

15:00 : Oihaneko pianoa I Patrick Larralde & Stéphane Etxegarai I 0<99 urte

16:00 IOI Dantza Ikusgarria I Haatik konpainia

17:00 Banako txapelketa (txiki & heldu)

17:30 : Mutxikos, danses | Kiki, Jose & Sebas

18:30 : Animation musicale

19:30 < 21:00 : Démontage

<u>TOUT AU LONG DE LA JOURNÉE :</u>
BAR & RESTAURATION (Ikastola – Ohakoa)

COIN ENFANTS : Espace littérature et lecture 'LiburuZ Buru', coloriage, détente, Jeux gonflables, jeux en bois, …

GRAPHIK SESSION : Prends ton marqueur et colorie le monde de l'euskara !

17:30 Mutxikoak, dantzak I Kiki, Jose & Sebas

18:30 : Musika animazioa

19:30 < 21:00 Desmuntaketa

<u>EGUN OSOAN ZEHAR:</u>
JATEKOA & EDATEKOA (Ikastola – Ohakoa)

HAURREN XOKOA: 'LiburuZ Buru' Irakurketa eta literatura xokoa, puzgarriak, egurrezko jokoak, lasaitzeko gunea, …

GRAPHIK SESSION: Hartu margoa eta koloreztatu euskararen mundua!